

| le savoir vivant |

Programme 2007-2008 du centre de

devenir

formation

doctorale

interdisciplinaire

www.unil.ch/fdi

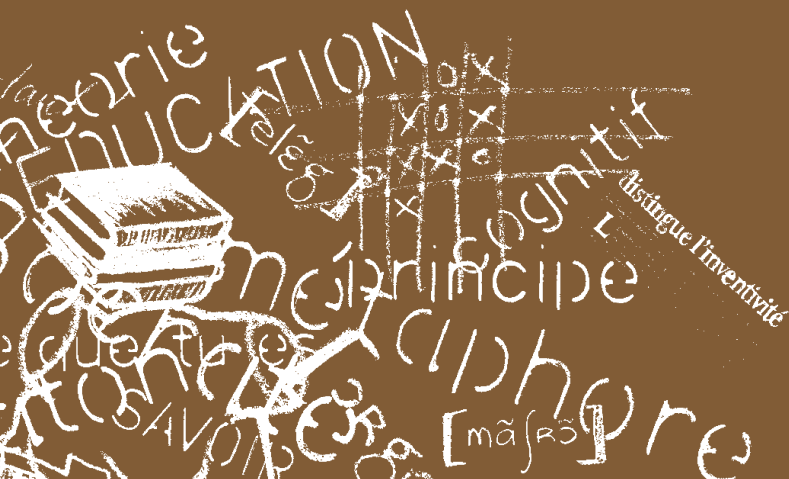
Unil
UNIL | Université de Lausanne
Faculté des lettres

**JOURNEES DES DOCTORANTS:
«PRESENTATIONS DE THESES ET DE RECHERCHES EN COURS»**

Vendredi 7 décembre 2007 et 23 mai 2008,
sur inscription, UNIL, salle à préciser.

DESRIPTIF: L'occasion est donnée aux doctorants et post-doctorants de présenter oralement leur sujet de recherche en 30 minutes et de le confronter à un public de pairs. L'exposé et la discussion publique entraînent à formuler explicitement ses méthodes, corpus et résultats de recherche.

Contact pour vous inscrire: Jerome.Meizoz@unil.ch



COLLOQUES DE RELEVÉ

A partir d'une problématique initiale, émanant de chercheurs d'une discipline, nous organisons un colloque de relevé. La proposition initiale est élargie, selon les possibilités, à plusieurs points de vue disciplinaires frontaliers. Un «Appel à contributions» est diffusé dans toutes les sections de la Faculté :

Hiver 2007-2008

La «vie et l'œuvre» : recherches sur le biographique, jeudi 8 et vendredi 9 novembre 2007. Sur proposition de la section de français (F. Rosset) relayée auprès des sections d'histoire de l'art (Ph. Kaenel) et d'histoire (N. Valsangiacomo). Suivi d'un entretien en public avec le biographe Pierre Assouline (Paris).

DESRIPTIF: La réflexion sur la biographie a connu un renouvellement important ces vingt dernières années dans plusieurs disciplines. Florissant sur le marché éditorial, ce genre ancien trouve aujourd'hui des formes nouvelles, nourries de la galaxie des sciences humaines contemporaines, comme en témoigne l'ouvrage de François Dosse, *Le Pari biographique* (La Découverte, 2005). Genre fondateur en histoire de l'art, la biographie est pratiquée peu ou prou dans la plupart des disciplines des lettres. Bonne raison pour se pencher de manière interdisciplinaire sur le genre et sa pratique.

La vogue des éloges académiques au XVIII^e siècle, et la profusion du discours biographique sur les artistes à l'orée du Romantisme ont ouvert la voie à la fameuse «méthode biographique» de Sainte-Beuve, et à sa reconversion dans les programmes d'enseignement, par le biais de Gustave Lanson et de ses émules. Inculqué à des générations d'élèves, devenu une structure invisible de l'entendement universitaire dans les disciplines littéraires, le couple «la vie et l'œuvre» a été sévèrement reconsidéré, au XX^e siècle, par les approches formalistes, structuralistes ou sociologiques.

Qu'en est-il de ce genre actuellement ? Comment les travaux de littéraires, d'historiens, d'historiens de l'art, de philosophes envisagent-ils les données biographiques ? Connaissant les critiques adressées par Roland Barthes (1968), Pierre Bourdieu (1966), Michel Foucault (1969) ou Roger Chartier (1996) à la traditionnelle biographie, comment les reformuler dans nos recherches sur ces sujets, et avec quels outils ?

Hiver 2008-2009

Traductions littéraires et transferts culturels 2, novembre 2008, en partenariat avec le Centre de traduction littéraire et les sections de langues.



DESSCRIPTIF: Que se passe-t-il quand un texte littéraire est transposé d'un contexte (national, linguistique, académique) à un autre?

Diverses entrées sont proposées:

La traduction comme pratique: questions de traductologie.

Herméneutique de la traduction.

Editions critiques et traductions.

Les débats historiques sur la traduction; les polémiques autour des traductions; la comparaison des traductions.

Les logiques éditoriales de la traduction: effets de mode; structuration par les collections. L'import-export de motifs, thèmes, styles et écoles littéraires. Etudes de cas (Nietzsche en France, etc.)

La traduction comme échange (inégal) entre les nations; enjeux culturels des traductions; constitution de corpus transnationaux; mondialisation de la littérature. Portraits et statut des traducteurs; les traducteurs-écrivains; traduire un plus grand que soi: la traduction comme ressource symbolique.

Prochains colloques prévus :

Été 2009

Editions critiques et génétique textuelle, mars 2009, en partenariat avec le CRLR, la linguistique et les sections de littérature.

Hiver 2009-2010

Narrativité et temporalité, novembre 2009, en partenariat avec l'EFLE (R. Baroni) et la littérature française (J. Kaempfer).

Été 2008

Traductions scientifiques et transferts culturels 1, vendredi 14 mars 2008, en partenariat avec la section des langues slaves (Prof. P. Sériot).

DESSCRIPTIF: Que se passe-t-il quand un texte scientifique est transposé d'un contexte (national, linguistique, académique) à un autre?

Diverses entrées sont proposées:

Retraduire Bakhtine en français aujourd'hui; problèmes conceptuels; l'importation des courants critiques.

La traduction scientifique comme pratique: questions de traductologie; les débats historiques sur la traduction; les polémiques autour des traductions; la comparaison des traductions.

Les logiques éditoriales de la traduction scientifique; effets de mode; structuration par les collections.

La traduction comme échange (inégal) entre les nations; enjeux scientifiques et culturels des traductions; constitution de corpus transnationaux; mondialisation des savoirs et dépassement des catégories nationales de la pensée académique.

Portraits et statut des traducteurs scientifiques; compétences, diplômes, trajectoires des traducteurs; traduire un plus grand que soi: la traduction comme ressource symbolique.



CONFERENCES

Histoire-Littérature-Ethnologie:

ce que l'ethnocritique fait aux textes

Rencontre interdisciplinaire avec Marie Scarpa (Université de Metz).

Mardi 23 octobre 2007, UNIL, Anthropole.

Programme:

- 1 Atelier en commun, 14h-16h, salle à préciser.
- 2 Conférence sur les romans de Zola dans le séminaire du Prof. Jean Kaempfer, 17h-19h, salle à préciser.

L'atelier et la conférence sont ouverts à tous.

Renseignements et inscriptions:

Jerome.Meizoz@unil.ch

Contact

Université de Lausanne
Faculté des lettres
Centre de formation doctorale interdisciplinaire
Av. de Provence 4
CH – 1004 Lausanne

Tél.: ++41 (0)21 692 38 34 / 36

Fax: ++41 (0)21 692 38 35

E-mail: fdi@unil.ch

www.unil.ch/fdi

RECEPTION INDIVIDUALISEE :

«SOUTIEN AUX DOCTORANTS ET POST-DOCTORANTS»

Durant tout le semestre, le directeur de la FDI vous reçoit sur rendez-vous aux locaux de la FDI, Avenue de Provence 4, ou sur demande le mardi matin à Anthropole, bureau 3019.

Contact: Jerome.Meizoz@unil.ch

DESCRIPTIF: Relecture de travaux (plan, extraits, articles, conférences), conseils personnalisés, mise en relation des jeunes chercheurs, propositions de colloques, contacts avec les revues, constitution d'un fichier d'adresses, etc.

Toutes les informations supplémentaires seront actualisées sur notre site, rubrique «Enseignement»: www.unil.ch/fdi

Direction

Jérôme Meizoz

Chargée de recherche

Panayota Badinou Zisyadis

Secrétariat

Patricia Saugeon Schmid

UNIL | Université de Lausanne

Faculté des lettres